Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 30 (1971)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Autoren und Werke – Phonetik, Phonologie – Morphologie, Syntax, Stilistik – Lexikologie, Semantik – Sprachlandschaften, Sprachformen – Toponomastik

B. Wörterverzeichnis: Galloromanisch – Germanisch – Italienisch – Latein – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

Akklamation, mittelalt., 39s.
Aktualisierung, 110
Alexandriner, 122s.
Bibliographie:
- der Schweizer Romanistik, 376ss.
- Index zur *Revista Lusitana,* 223
- Katalog zum sp. Fonds in Groningen, 223s.
- Ling. – des fr. Canada, 221s.
Cornemanni, Choremanni, 36ss.
Cornomannia, 32ss.
Diakonien, mittelalt., 38ss.
Dichter, Auffassung in Mittelalter u. Renaissance, 63
Dichtungstheorie des ausgehenden Mittelalters in Fr., 44ss.
Diglossie, 336s.
domaine conceptuel, 312
Fest, mittelalt. in Rom, 32ss.
Fiktion in der mittelalt. Dichtungstheorie, 61
Frequenz, 6ss.
Generative u. transformationelle Grammatik, 115ss.
Geschichtswissenschaft u. Linguistik, 8s.
Gräzität in Unterit., 264ss.
Heidnische Elemente in christl. Festen, 32, 34
Humanismus, moralische Ausrichtung des fr. –, 60
Inspirationstheorie im Mittelalter, 46ss., 52
Kindheitsdarstellung, erste – in der fr. Lit., 62
(Ent-)Kodifizierungsschema, 109
langue, discours, parole, 6s., 312s.
Lehrdichtung, fr. – im 13. Jh., 167ss.
Lichtmetaphysik der Scholastik, 50
Liturgie, Einflüsse der germ. – auf die röm., 40
Melancholie in der mittelalt. Dichtung, 47ss.
Mittelalter: Dichtungstheorie, 44ss.
Monem, 244
Mythologisches, Überlagerung des Poetischen u. des – im Spätmittelalter, 58ss.
Poesie, humanistische Verteidigung der –, 53
Psychomechanische Linguistik, 366s., 373s.
Religion:
- Albigenser, 279
- Cornomannia, 32ss.
- Katharisches Ritual, 279
- Laodizäerbrief, aprov. Übersetzung, 279ss.
rhétorique, première, seconde –, 45s.
rhétoriqueurs, Einstellung der – zur Sprache, 51ss.
Romanistik:
- Bibliographie der Schweizer –, 376ss.
- Querschnitt durch die Schweizer –, 375
sabbato in Albis, 32ss.
Schöffen in It., 36s.
Scholastik, Lichtmetaphysik, 50
Semiologie bei Saussure, 14ss.

Semiotik, 23ss.
Spiegelvergleich in der mittelalt. Dichtung, 49s., 62
Sprache:
- Sprache u. Rede in der Phonologie, 1ss.
- Verhältnis von Sprach- u. Kulturgrenzen, 204s.
- Wesen der –, 215s.
Sprachtypologie, 311s.
Sprachwissenschaft:
- Generative u. transformationelle Grammatik, 115ss.
- Geschichtswissenschaft u. –, 8s.
- Grundlagen der –, 106s.
- moderne Tendenzen der –, 216
- psychomechanische Linguistik, 366s., 373s.
Substrattheorie, 271
System, Norm u. Rede, 5s.
Tiersymbolik im Mittelalter, 41
Übersetzung:
- deutsch-fr. –, 222s.
- Übersetzungsfragen, 120s.
- Übersetzungsvergleich, 124
- Übersetzbarkeit, 324
- Unübersetzbare Begleitelemente, 324
- Unübersetzbarkeit, scheinbare – von dt. *Stimmung*, 257
Vergleichbarkeit u. Un- der Sprachen, 124ss.
Volkskunde:
- Bauernhäuser Graubündens, 363s.
- Cornomannia, 32ss.
- Fuchs bei der Cornomannia, 41s.
Zinsübergabefest, mittelalt., 39, 43

Autoren und Werke

Alighieri, Dante, 369s.
Bally u. Sechehaye, Arbeitsweise bei der Herausgabe des *CLG*, 29, 31
Beauvais, Pierre de, 287ss.
Bossuet, 317
Calderón de la Barca, 359ss.
Chastellain, Georges, 49ss.
Col, Pierre, 55s.
Daudin, Jean, 57
Echecs amoureux, Kommentar, 60ss.
Espronceda, José de, 101s.
Froissart, Jean, 62s.
Jaberg, Karl, 211ss.
Legrand, Jacques, 56, 58s., 61
Libro Agregà de Serapiom, 150ss.
Libro de las batallas, 370s.
Livre de saint Jacques de Compostelle, 287ss.
Machaut, Guillaume de, 45ss.
Nestroy, 198ss.
Ovid, 42 N64
Paulus, Laodizäerbrief, 279ss.
Poema del Cid, 100s.
Presles, Raoul de, 58
Raymund, 198ss.
Regnaud le Queux, 52
Reichenauer Glossen, 219s.
Roman de Helcanus, 221
Saussure, F. de, 3ss., 14ss., Arbeitsweise der Herausgeber des *CLG*, 29, 31
Sebillet, Thomas, 45, 55
Tablettes Albertini, 218s.
Thénaud, Jean, 63
Valéry, Paul, 122
Ventadour, Bernard de, 354ss.
Wartburg, Walther v., 225ss.

Phonetik, Phonologie

Affrikaten /*ts*/ u. /*tš*/ im Frankoprov., 10ss.
Akzentverlagerung in der prov. Ma. des Piemonts, 272ss.
Allophonen, 3s.
-B'L- (*-P'L-*) im fr. Nordosten, 70ss.
Diphthongierung, 303s.
f vor *l* > *s* in fr. u. frankoprov. Ma., 68s.
Graphemsysteme, Interferenz von –, 316
L-Laute, 123
Lautlehre, afr., 160ss.
Liaison als phonologisches Problem, 306
Phonologie, Sprache u. Rede in der –, 1ss.

Psysiologische Lautlehre, 367s.
Schreibtradition, lat. – in It., Gallien u. Hispanien (3.–7. Jh.), 326ss.
Skripta, 121s.
Suprasegmentale Elemente (Akzent, Intonation), 311

Morphologie, Syntax, Stilistik

Adverb, Stellung im Fr., 84ss.
Bedingungssätze im Fr., 352ss.
Demonstrativsystem, afr., 304
Formenlehre, fr., 340ss.
Fragesyntax, 190ss.
Genus des lat. Subst. der 3. Dekl. im Romanischen, 329s.
fr. *il y a* mit temporalem Wert, 176ss.
Kernsätze im Fr., 350ss.
Morphem, 244ss.
Post- u. Prädeterminierung im Fr., 301ss.
Präpositionen:
– *de* im Sp., 98ss.
– im Fr., 89ss.:
  – *à la, par* suite de, 88s.
  – *à, avec* l'aide de, 91s.
  – *à, de* nouveau, 93s.
  – *de, par* ma faute, 92s.
  – *en, de, au* fait, *par* le fait, 94s.
  – d'accord *sur, pour, avec,* 95ss.
– farblose – im Fr., 179ss.
Pronomina:
– fr. *que*, 119s.
– Pronominalformen im Afr. u. Mfr., 343ss.
Superstrateinflüsse, westfränk. – auf die gallorom. Syntax, 306s.
Syntax, afr., 166ss.
Verb:
– Verbalausdruck, 120s.
– Verbalperiphrasen im Sp., 359ss.
– Verbalsystem, fr., 307
– transitives u. intransitives – im Fr., 181ss.
– *voici, voilà* als –, 315s., 351
Voranstellung der Ergänzung mit *de* im Sp., 98ss.

Lexikologie, Semantik

Ableitung, 247
Bedeutung als Semstruktur, 242ss.
Dreieck von Ogden-Richards, 242s., 319ss.
Fremd- u. Lehnwörter, Adaptierung, 198ss; mehrmals entlehnte Wörter, 310
Hapaxformen, 315
Homonymie, 262s., 312s., 321, -Gesetz, 317
fr. *jour* als Semantem, 253ss.
Lexikalischer Reichtum, 118s.
Lexikalisches aus der unterit. Gräzität, 264ss.
Lexikographie, theoretische Grundlagen zur lexikographischen Beschreibung, 117
Meinung, 252s.
Noem, 313
Onomasiologie, 255, 312s., 321ss.
Pflug- u. Pflugmesser-Bezeichnungen im Germ. u. Rom., 201ss.
Polymorphie, 312s.
Polysemie, 262s., 312s., 321
Sem, 248ss., 256, 262, 313, 322ss.; Außereinzelsprachlichkeit der Seme, 254s.
Semantem, 244ss., 262
Semantik, 14ss., 312s., 318ss.
Semantische Aspekte der Wortzusammensetzung, 260ss.
Semasiologie, 255, 312s., 321ss.
Semem, 248ss., 261
Semiologie, 14ss.
Semiotik, 23ss.
Semstruktur, 242ss., 251s., 256
Synonymie, 312s., 323s.
Tierbezeichnungen, sekundäre Motivationen bei –, 139ss.
Trapezmodell, 242ss., 321

Übersetzungsfragen, 120s.; –vergleich, 124
(Un-)Übersetzbarkeit, 324; scheinbare Un- von dt. *Stimmung*, 257
Wegbezeichnungen in der Toponomastik, 158ss.
Wortdefinition, 247
Wortbildungslehre, 116s.
Wortforschung, gallorom., 65ss.
Wortzusammensetzung, 247s., 260ss.
Wörterbuchdefinitionen, 313s.

Sprachlandschaften, Sprachformen

Frankoprov.:
- Entwicklung der Affrikaten, 10ss.
Französisch:
- Fr. Canada, Ling. Bibliogr., 221s.
- Dichtungstheorie, mittelalt., 44ss.
- Lautlehre, afr., 160ss.
- Pikardischer Dialektraum, 308s.
- Präpositionen, 89ss., 179ss.
- Sprachgeschichte, 337ss.
- Stellung des Adverbs, 84ss.
- Syntax, afr., 166ss., fr., 176ss.
- Verben, 181ss.
- Wortforschung, 65ss.
Italienisch:
- Cornomannia, 32ss.
- Istroroman. Texte (Dignano), 318
- Altpaduanische Ma., 150ss.
- Unterit. Gräzität, 264ss.
Latein:
- Verwendungsgeschichte, 217s.
- «Vulgärlatein», Einheit u. Gliederung, 121
Portugal: Index zur *RLu.*, 223
Provenzalisch:
- Aprov. Übersetzung des Laodizäerbriefs, 279ss.
- Prov. Ma. im Piemont, 153ss., 272ss.
Rätoromanisch:
- Badiotisch (Abteital), 143ss.
Schweiz:
- Graubünden, Bauernhäuser, 363s.
- Sprach- u. Kulturgrenzen, 204s.
- Sprachwissenschaft, Namenforschung, Volkskunde, 204ss.
- Sprachatlas der dt. Schweiz, 208ss.
Spanisch:
- Katalog zum sp. Fonds in Groningen, 223s.
- Verbalperiphrasen im Sp., 359ss.
- Voranstellung des Objekts mit *de* im Sp., 98ss.
Sprachgeographie:
- Verhältnis von Sprach- u. Kulturgrenzen, 204s.
- Sprachatlas der dt. Schweiz, 208ss.

Toponomastik

Ortsnamenforschung in der Schweiz, 205
Strasse u. Weg in der Gallorom., 158ss.

ROMANISCHES SEMINAR UNIVERSITÄT ZÜRICH

B. Wörterverzeichnis

Galloromanisch

atmosphère, fr., 257s.
bécane, fr. pop., 77ss.
blīt, St. Pol, 66
chaise, fr., 259ss., 320
cingle, fr., 74ss.
klęrsę́, fr. Ma., 66s.
créer, fr., 46, 54
enceliser, Canc., 67ss.
facteur, faiseur, afr., 62
fête, fr., 260s.
flonner, westfr., 65s.
former, fr., 46, 54
jour, fr., 253ss., 263 N56
lanier, afr., 174ss.
poésie, afr., 57, 61
poète, afr., 55s., 63
poétique, afr., 45, 55, 58, 63 N73
poétrie, afr., 57ss.
race, fr., 315
säf, Moselle, 70ss.

Germanisch

Fest, Festtag, dt., 260s.
**nastila*, germ., 266s.
Stimmung, dt., 257s.
Tag, dt., 248ss.

Italienisch

anastúli, Otr., 266s.
camarda, lukan., bov., regg., istr., 270
carusá, südit., 266
cathona, aneapol., 268
cornomannia, it., 32ss.
gorna, (a)venez., (a)ferrar., 267
guḍḍo, bov., 266
gurna, grunna, südit., 267
razza, it., 315

Latein

cap(p)ulare, im Rom., 135s.
murmurare, im Rom., 309
poetria, mlat., 57

Verschiedene Sprachen

ἀποχίδια, ngr. Ma., 265
camuorda, vegl., 270
cătun, rum., 269
katún, bulg., 269
cotună, mold., 268

Ortsnamen

Camarda, südit. u. Dalmatien, 270
Catona, Catuna, südit., 268
Cătuna, rum., 268